



## Seja muito bem-vindo, bem-vinda!

É bom que você esteja aqui.

Chegar e se sentir em casa, isso é mais fácil quando a gente entende a língua do lugar.

Com os welcomegrooves, você vai aprender as primeiras palavras, frases e expressões, e também um pouco sobre a cultura alemã. O curso de iniciantes é gratuito e apresenta a língua através da música.

Assim, aprender fica mais fácil.

Ouça as lições e leia ao lado a tradução em sua língua materna ou numa língua de sua escolha. As lições de alemão estão em arquivos de MP3 e as traduções, em arquivos de PDF, tudo disponível para download em [welcomegrooves.de](http://welcomegrooves.de).

Tipicamente alemão?

Desde a Baviera até o litoral do Mar do Norte, desde a Saxônia até a região industrial do Rio Ruhr – na língua alemã há muitos dialetos. Mas não se preocupe, nas lições vamos falar sempre o alemão clássico.

Falando isso, você será entendido/a no país inteiro. Fique tranquilo/a, basta experimentar.

Na Alemanha se diz muitas vezes “Precisa haver ordem”. Muita coisa aqui está bem organizada e planejada: num bloco de apartamentos há um cronograma para a limpeza das áreas comuns, na escola há um cronograma das diferentes matérias, resíduos são descartados separadamente segundo papel, plástico e vidro. Na maioria das vezes, até mesmo encontros privados são planejados e combinados.

Pontualidade e responsabilidade são especialmente importantes quando há horários marcados em repartições públicas e consultórios médicos. E quando você não pode comparecer, é muito importante cancelar o compromisso o quanto antes.

Convivência

Na Alemanha há muitas formas de viver e morar: pessoas moram sozinhas, em repúblicas e em turmas, como famílias e casais com ou sem casamento oficial. Valores importantes são a tolerância e os direitos iguais de homens e mulheres. Mulheres são independentes e decidem por si mesmas, e na vida profissional e nos ambientes públicos, elas se movem com a mesma autonomia que os homens.

Encontrar pessoas

Para se cumprimentar, as pessoas apertam a mão direita. Amigos/as dão-se às vezes dois beijinhos, na face esquerda e na face direita, ou um pequeno abraço.

Quando alguém quer combinar um encontro com outra pessoa, pode perguntar, por exemplo: “Vamos tomar um café?” Muita gente também gosta de tomar chá. À noite é mais comum encontrar-se para “tomar uma cervejinha” num boteco ou numa cervejaria ao ar livre. É claro que todos esses lugares servem também bebidas sem álcool. Também associações e clubes são pontos de encontro muito populares. Muitos grupos e turmas têm uma mesa própria, praticamente reservada, num determinado boteco, onde se encontram regularmente. Esses encontros são muitas vezes bem animados e ruidosos, as pessoas costumam conversar francamente e em voz alta, inclusive sobre temas meio desagradáveis. Amigos/as gostam de se convidar mutuamente para comer juntos/as. Por exemplo, podem fazer a comida juntos numa das casas ou ir para um restaurante ou uma lanchonete. Todo mundo tem seu prato preferido – comida caseira tradicional, sushi, salsicha de curry, falafel...

Diferenças culturais

A maioria dos alemães e alemãs está bem interessada em outras culturas, viaja bastante e gosta de conhecer outras pessoas, quando estas se abrem para o contato. Mesmo assim, podem surgir mal-entendidos. Por exemplo, numa casa privada na Alemanha, quem entra geralmente não tira os sapatos. E quando alguém recebe uma visita inesperada, pode acontecer que não vai lhe oferecer nada para comer ou beber, se não tiver algo apropriado em casa.

Conversar uns com os outros ajuda a se entender melhor, mutuamente. Crie coragem de se aproximar de seus vizinhos e suas vizinhas, tente conversar com eles/elas. Isso ajuda também a aprender alemão!

Deutsch (Du-Form)	Português (tratamento informal)
<b>Willkommen in Deutschland</b>	Bem-vindo / bem-vinda na Alemanha
Guten Morgen!	Bom dia! [literalmente: Boa manhã! Usado só na parte da manhã]
Guten Tag!	Bom dia! [vale o dia todo, até o fim da tarde]
Guten Abend!	Boa noite! [a partir do fim da tarde]
Hallo, wie geht es dir?	Olá, como vai você?
Danke, es geht mir gut! Und dir?	Obrigado/a, estou bem! E você?
Wie heißt du?	Como você se chama?
Wie ist dein Name?	Como é seu nome?
Ich heiße Karim/Abeba.	Eu me chamo Karim/Abeba.
Mein Name ist Sara/Amadou.	Meu nome é Sara/Amadou
Das ist ein schöner Name.	É um nome bonito.
Danke, du bist sehr nett.	Obrigado/a, você é muito gentil.
Danke, du bist sehr freundlich.	Obrigado/a, você é muito amável.
Schön, dich kennenzulernen.	Prazer em conhecer você. [literalmente: que belo, que bom]
Ich bin Bastian.	Eu sou Bastian.
Das ist ein lustiger Name.	É um nome divertido.
Kennst du einen Bastian?	Você conhece um Bastian?
Ja. Nein. Ja oder nein?	Sim. Não. Sim ou não?
Ich kenne den Fußballspieler.	Conheço o jogador de futebol.
Er ist berühmt.	Ele é famoso.
Alles klar! OK.	Tudo bem, perfeito, beleza!
Möchtest du Fußball spielen?	Você gostaria de jogar futebol?
Möchtest du schwimmen?	Você gostaria de nadar?
Möchtest du spazieren gehen?	Você gostaria de dar um passeio?
Willst du Fahrrad fahren?	Você gostaria de andar de bicicleta?

Ich gehe zum Krafttraining.	Eu vou para a academia, fazer musculação.
Kommst du mit?	Você vem também? [Quer ir junto?]
Wollen wir Ball spielen?	Vamos jogar bola? [= brincar com a bola, não necessariamente futebol]
wir beide/du und ich	nós dois/nós duas - você e eu
Ich möchte lesen.	Eu gostaria de ler.
Ich möchte malen.	Eu gostaria de desenhar.
Ich möchte lieber fernsehen.	Eu gostaria mais de assistir TV.
Ich habe keine Lust.	Não estou a fim. [Não tenho vontade]
Ich bin müde.	Estou cansado/a. [Estou com sono.]
Ich möchte mich ausruhen.	Eu gostaria de descansar.
Gute Nacht, schlaf gut!	Boa noite, durma bem!
Bis morgen!	Até amanhã!
Ich freue mich, dass du da bist.	Estou contente que você esteja aqui.

<b>Grundsätzlich gilt:</b>	Regras básicas:
<b>Du-Form</b> <b>Du</b> sagt man zu Kindern und zu Erwachsenen, die man gut kennt. → Lektionen 1, 2 und 3	Forma de "tu" Du (tu) é o tratamento para crianças e pessoas adultas que você conhece bem. > Lições 1, 2 e 3
<b>Sie-Form/Höflichkeitsform</b> <b>Sie</b> sagt man in Behörden, auf Ämtern und zu Fremden. → Lektionen 5 und 6	Forma de "Sie" Sie (o senhor / a senhora) é o tratamento formal, para pessoas que você não conhece, em repartições públicas, escritórios etc. > Lições 5 e 6

Übersetzung/Translation:

Monika Ottermann - monicacebi@uol.com.br

**@2015 Brandecker Media & Friends**

Responsible: Eva Brandecker, Hoffeldstr. 33, 40235 Düsseldorf, Germany, [www.brandecker.com](http://www.brandecker.com)

**Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)**

Deutsch (Du-Form)	Português (tratamento informal)
<b>Woher kommst du?</b>	De onde você é? [Você vem de onde?]
Hallo, woher kommst du?	Oi, você é de onde?
Ich komme aus Syrien/Serbien/ Afghanistan/Eritrea ...	Eu sou da Síria / da Sérvia / do Afeganistão / da Eritreia...
Bist du alleine in Deutschland?	Você está sozinho/a na Alemanha?
Oder mit einem Freund?	Ou com um amigo?
Oder mit einer Freundin?	Ou com uma amiga?
Ja, ich bin alleine hier.	Sim, estou aqui sozinho/a.
Nein, ich bin mit meiner Familie hier.	Não, estou aqui com minha família.
Ich habe eine Tochter.	Tenho uma filha.
Ich habe einen Sohn.	Tenho um filho.
Ich habe zwei Töchter/ zwei Söhne/vier Kinder.	Tenho duas filhas / dois filhos / quatro filhos [literalmente: crianças]
Mein Vater ist hier in Deutschland.	Meu pai está aqui na Alemanha.
Meine Mutter ist hier.	Minha mãe está aqui.
Das ist meine Schwester.	Esta é minha irmã.
Das ist mein Bruder.	Este é meu irmão.
Bist du verheiratet?	Você está casado/a?
Ja, meine Frau heißt Dunja.	Sim, minha esposa chama-se Dunja.
Sie ist noch zu Hause.	Ela está ainda em casa.
Mein Mann heißt Omar.	Meu marido (esposo) chama-se Omar.
Er ist noch zu Hause.	Ele está ainda em casa.
Nein, ich bin ledig.	Não, sou solteiro/a.
Wie alt bist du?	Quantos anos você tem?
Ich bin achtundzwanzig (28) Jahre alt.	Tenho vinte e oito (28) anos.

Was bist du von Beruf?	Qual é sua profissão?
Ich bin Ingenieur/Maurer ...	Eu sou engenheiro / pedreiro...
Ich bin Lehrerin/Verkäuferin ...	Eu sou professora / vendedora...
Ich bin Student/Studentin.	Eu sou estudante universitário/a.
Ich habe Medizin/Chemie/ Literatur ... studiert.	Eu fiz faculdade de medicina / química / letras...
Ich bin noch in der Ausbildung.	Ainda estou fazendo uma formação profissional.
Ich möchte heute telefonieren.	Eu gostaria de telefonar hoje.
mit meiner Oma (Großmutter) mit meinem Opa (Großvater)	com minha vovó (avó) com meu vovô (vovô)
mit meinen Eltern	com meus pais
Ich freue mich darauf.	Já estou feliz com isso. [Alegro-me antecipadamente.]
Ich spreche mit meiner Familie.	Eu falo (estou falando) com minha família.
Am Telefon oder übers Internet?	No telefone ou pela internet?
Ist hier ein Computer?	Aqui tem um computador?
Wo gibt es kostenloses WLAN (Internet)?	Onde tem WLAN (internet) gratuito?
Wie geht es deiner Familie?	Como vai sua família?
Danke, alles okay.	Obrigado/a, tudo bem.
Viele Grüße!	Abraços! Saudações!
Brauchst du Hilfe?	Você precisa de ajuda?
Ja, kannst du mir helfen?	Sim, você poderia me ajudar?
Natürlich. Na klar.	Claro!
Sag mir, was ich tun kann?	Me diz o que posso fazer?
Ich helfe gerne.	Eu gosto de ajudar. [É um prazer ajudar.]
Wir können Freunde sein.	Podemos ser amigos/as.
Viel Glück! Bis bald.	Boa sorte! Até logo!
Auf Wiedersehen.	Tchau, até a vista.

Deutsch (Du-Form)	Português (tratamento informal)
<b>Essen und Trinken</b>	Comer e beber [Comida e bebida]
Hast du Hunger/Durst?	Você tem fome / sede?
Ja, ich habe Hunger/Durst.	Sim, tenho fome / sede.
Frühstück, Mittagessen, Abendessen.	Café da manhã [desjejum], almoço, janta.
Bitte eine Scheibe Brot!	Por favor, uma fatia de pão!
Bitte ein Brötchen!	Por favor, um pãozinho!
ein Glas Milch	um copo de leite
eine Flasche Wasser	uma garrafa de água
ein Glas Wasser	um copo de água
Gibt es Tee? Gibt es Kaffee?	Há chá? Há café?
Da ist Marmelade, da ist Käse.	Ali está geleia [pode ser de várias frutas], ali está queijo.
Gibt es heißes Wasser für das Baby?	Há água quente para o bebê?
Gibt es einen Flaschenwärmer?	Há como esquentar a garrafa [mamadeira]?
Hier ist etwas Gemüse.	Aqui está um pouco de verdura.
Hier sind Kartoffeln.	Aqui estão batatas.
Ich esse gerne Salat.	Eu gosto de comer salada.
Nudeln und Reis	macarrão e arroz
Fleisch oder Fisch	carne ou peixe
Ist das halāl/koscher?	Isso é halal / kosher?
Bitte nur etwas Obst.	Por favor, somente um pouco de fruta.
Möchtest du etwas essen?	Você gostaria de comer algo?
Möchtest du etwas trinken?	Você gostaria de tomar [beber] algo?
Ja, gerne. Vielen Dank!	Sim, com prazer. Muito obrigado/a!
Ich möchte nichts essen.	Não quero comer nada.

Ich möchte nichts trinken.	Não quero tomar [beber] nada.
Danke, ich bin satt!	Obrigado/a, estou satisfeito/a!
Wo ist ein Tisch?	Onde fica uma mesa?
Dort ist ein Tisch frei.	Ali há uma mesa vazia [livre].
ein Teller – zwei (2) Teller der Teller	um prato - dois (2) pratos o prato
ein Glas – drei (3) Gläser das Glas	um copo - três (3) copos o copo
eine Tasse – vier (4) Tassen die Tasse	uma xícara - quatro (4) xícaras a xícara
ein Topf – fünf (5) Töpfe der Topf	uma panela - cinco (5) panelas a panela
ein Messer – sechs (6) Messer das Messer	uma faca - seis (6) facas a faca
eine Gabel – sieben (7) Gabeln die Gabel	um garfo - sete (7) garfos o garfo
ein Löffel – acht (8) Löffel der Löffel	uma colher - oito (8) colheres a colher
ein Stuhl – neun (9) Stühle der Stuhl	uma cadeira - nove (9) cadeiras a cadeira
ein Tisch – zehn (10) Tische der Tisch	uma mesa - dez (10) mesas a mesa
Wir essen alle zusammen.	Comemos todos juntos (todas juntas).
Es schmeckt sehr lecker.	É muito gostoso.
Es schmeckt sehr gut.	É muito saboroso.
Es schmeckt mir nicht.	Não gosto disso. [Não é do meu gosto.]
Es tut mir leid.	Sinto muito.
Ich esse kein Schweinefleisch.	Eu não como carne de porco.
Ich bin Vegetarier/Vegetarierin.	Eu sou vegetariano/a.
Bitte sehr. Guten Appetit.	De nada. Bom apetite.

Deutsch		Português
Zahlen		Números
<b>1–10</b>		
1	eins	um (uma)
2	zwei	dois (duas)
3	drei	três
4	vier	quatro
5	fünf	cinco
6	sechs	seis
7	sieben	sete
8	acht	oito
9	neun	nove
10	zehn	dez
<b>11–20</b>		
11	elf	onze
12	zwölf	doze
13	<b>dreizehn</b>	treze
14	<b>vierzehn</b>	catorze
15	<b>fünfzehn</b>	quinze
16	<b>sechzehn</b>	dezesesseis
17	<b>siebzehn</b>	dezessete
18	<b>achtzehn</b>	dezoito
19	<b>neunzehn</b>	dezenove
20	zwanzig	vinte
<b>21–30</b>		
21	ein <b>und</b> zwanzig	vinte e um
22	zwei <b>und</b> zwanzig	vinte e dois
23	drei <b>und</b> zwanzig	vinte e três
24	vier <b>und</b> zwanzig	vinte e quatro
25	fünf <b>und</b> zwanzig	vinte e cinco
26	sechs <b>und</b> zwanzig	vinte e seis
27	sieben <b>und</b> zwanzig	vinte e sete
28	acht <b>und</b> zwanzig	vinte e oito
29	neun <b>und</b> zwanzig	vinte e nove
30	<b>drei</b> ßig	trinta
<b>10–100</b>		
10	zehn	dez
20	zwanzig	vinte
30	<b>drei</b> ßig	trinta
40	<b>vier</b> zig	quarenta
50	<b>fünf</b> zig	cinquenta
60	<b>sech</b> zig	sessenta
70	<b>sieb</b> zig	setenta
80	<b>acht</b> zig	oitenta
90	<b>neun</b> zig	noventa
100	hundert	cem
<b>neunzehn</b> hundert <b>einund</b> achtzig (1981)		mil novecentos oitenta e um



Deutsch (Sie/Du-Form)	Português (tratamento informal e formal)
<b>Badezimmer und Notfall</b>	Banheiro e emergência
Entschuldigung, wo ist der Waschraum?	Por favor / desculpe / com licença, onde está o banheiro/sanitário?
Wo kann man sich waschen?	Onde a gente pode se lavar?
Dort geradeaus!	Ali, em frente!
Hier ist die Toilette.	Aqui está o sanitário / a toailete.
rechts für Frauen/links für Männer	à direita para mulheres, à esquerda para homens
<b>Haben Sie</b> ein Handtuch für mich?	O senhor / a senhora tem uma toalha para mim?
<b>Hast du</b> ein Handtuch für mich?	Você tem uma toalha para mim?
Hier ist ein Handtuch.	Aqui está uma toalha.
Hier ist ein Waschlappen.	Aqui está uma toalhinha, um paninho.
Das Wasser ist (zu) heiß.	A água está quente (demais).
Das Wasser ist (sehr) kalt.	A água está (muito) fria.
Was ist das?	O que é isso?
Wie heißt das auf Deutsch?	Como se chama [diz] isso em alemão?
Das ist Seife/Duschgel.	Isso é sabonete / gel de ducha (para tomar banho)
Hier ist Shampoo für die Haare.	Aqui está shampoo para os cabelos.
Ich brauche Toilettenpapier.	Preciso de papel higiênico.
Gibt es einen Föhn?	Há um secador de cabelo?
Wo ist eine Steckdose?	Onde fica uma tomada?
<b>Sie haben</b> schöne Haare.	A senhora / o senhor tem cabelo lindo/bonito/belo.
<b>Du hast</b> schöne Haare.	Você tem cabelo lindo/bonito/belo.
Danke für das Kompliment.	Obrigada pelo elogio [cumprimento].
Ich muss zum Friseur.	Preciso ir à cabeleireira / ao cabeleireiro.
Und ich muss mich rasieren.	E eu preciso fazer a barba.
Ja, das stimmt. :)	Sim, é verdade. (Rss)

Oh, ich habe mich verletzt.	Ai, eu me machuquei.
Können Sie mir helfen?	O senhor / a senhora pode me ajudar?
Ich bin krank.	Estou doente.
Ich brauche einen Arzt.	Preciso de um médico.
Wir brauchen einen Arzt, schnell!	Precisamos de um médico, rápido!
Wo ist das Krankenhaus?	Onde fica o hospital?
<b>Können Sie</b> mich (uns) fahren?	O senhor (a senhora) pode me (nos) levar de carro?
<b>Kannst du</b> mich (uns) fahren?	Você pode me (nos) levar de carro?
Wo ist eine Apotheke?	Onde fica uma farmácia?
Ich habe (Kopf)schmerzen.	Estou com dor (de cabeça)
Meine Tochter hat Bauchschmerzen.	Minha filha tem dor de barriga.
Mein Sohn ist krank.	Meu filho está doente.
Er hat Zahnschmerzen.	Ele tem dor de dente.
Aua, es tut weh! Mir ist schlecht!	Ai, isso doi! Estou passando mal!
Ich habe Fieber.	Estou com febre.
Wo tut es weh?	Onde é que dói?
Hier und da!	Aqui, e ali!
am Bein, am Fuß, am Arm	na perna, no pé, no braço
am Rücken, am Bauch	nas costas, na barriga [no abdômen]
am Hals, am Kopf	no pescoço, na cabeça
Es geht mir besser.	Já estou melhor.
Danke für <b>Ihre</b> Hilfe, Frau Doktor	Doutor, obrigado/a pela ajuda do senhor [agradeço ao senhor...].
Danke für <b>Ihre</b> Hilfe, Herr Doktor.	Doutora, obrigado/a pela ajuda da senhora [agradeço à senhora...].
Gern geschehen.	De nada, disponha.
Gute Besserung! Alles wird gut.	Melhoras! Tudo vai ficar bem.

Deutsch (Sie/Du-Form)	Português (tratamento informal e formal)
<b>Ins Gespräch kommen</b>	Conversar com alguém [puxar conversa]
Ich habe eine Frage.	Tenho uma pergunta.
Verzeihung ...	Com licença... desculpe...
Ich möchte gerne Deutsch lernen.	Eu gostaria de aprender alemão.
<b>Können Sie</b> mit mir Deutsch sprechen?	O senhor / a senhora pode falar alemão comigo?
<b>Kannst du</b> mit mir Deutsch sprechen?	Você pode falar alemão comigo?
Ich möchte es gerne üben.	Eu gostaria de praticar isso.
Sehr gerne!	Com prazer!
<b>Können Sie</b> mir ein paar Wörter beibringen?	O senhor / a senhora poderia me ensinar algumas palavras?
<b>Kannst du</b> mir ein paar Wörter beibringen?	Você poderia me ensinar algumas palavras?
Natürlich, klar!	Claro!
Mein Deutsch ist noch sehr schlecht.	Meu alemão ainda está muito ruim.
Die Aussprache ist nicht einfach!	A pronúncia não é fácil!
Die Grammatik ist sehr schwierig.	A gramática é muito difícil.
Welche Sprache <b>sprechen Sie</b> ?	Que língua fala o senhor / a senhora?
Welche Sprache <b>sprichst du</b> ?	Você fala que língua?
Ich spreche etwas Englisch/ ein bisschen Französisch.	Eu falo um pouco de inglês / um pouco de francês.
Ich freue mich, <b>Sie</b> kennenzulernen.	Muito prazer em conhecer o senhor / a senhora.
Ich freue mich, <b>dich</b> kennenzulernen.	Muito prazer em conhecer você.
Wollen wir joggen gehen?	Vamos fazer cooper?
Wollen wir Karten spielen?	Vamos jogar baralho?
Wollen wir Schach spielen?	Vamos jogar xadrez?
<b>Spielen Sie</b> ein Instrument?	O senhor / a senhora toca um instrumento?
<b>Spielst du</b> ein Instrument?	Você toca um instrumento?

Ja, ich spiele Gitarre/Flöte/Trommel ...	Sim, toco violão / flauta / tambor...
Nein, aber ich singe gerne.	Não, mas eu gosto de cantar.
Kann ich <b>Ihnen</b> helfen?	Posso ajudar ao senhor / à senhora?
Kann ich <b>dir</b> etwas helfen?	Posso ajudar você em alguma coisa?
Kann ich kochen (einkaufen/tragen) helfen?	Posso ajudar a cozinhar (fazer compras / carregar)?
Danke. Ich sage Bescheid.	Obrigada. Vou avisar.
Wo <b>wohnen Sie</b> ?	Onde o senhor / a senhora mora?
Wo <b>wohnst du</b> ?	Onde você mora?
Ich wohne in der Bachstraße 12 (zwölf).	Eu mora na (Rua) Bachstrasse doze (12).
Meine Adresse ist Schillerplatz 5 (fünf).	Meu endereço é (Praça) Schillerplatz cinco (5).
<b>Würden Sie</b> mir die Stadt zeigen?	O senhor / a senhora poderia me mostrar a cidade?
<b>Würdest du</b> mir die Stadt zeigen?	Você poderia me mostrar a cidade?
In Ordnung. Gerne.	Claro. Com prazer.
Wir treffen uns am Samstag.	Vamos nos encontrar sábado.
 Um fünf Uhr am Nachmittag.	Às cinco da tarde.
 Um Viertel vor neun.	Às quinze para as nove.
 Um Viertel nach zehn.	Às dez e quinze.
 halb vier/fünfzehn Uhr dreißig	Às três e meia / às quinze e trinta.
Ich bin pünktlich.	Estarei lá, pontualmente.
Kann ich eine Stunde später kommen?	Posso vir uma hora mais tarde?
Kein Problem.	Sem problema.
Ich rufe an, wenn ich nicht kommen kann.	Se eu não puder vir, vou ligar [telefonar].
Bis dann. Ich freue mich!	Até mais. Estou contente!
Ich auch. Tschüss. Bis Samstag!	Eu também. Tchau. Até sábado!
Alles Gute!	Tudo de bom!
Viel Spaß beim Deutsch lernen!	Tudo de bom, muita alegria ao aprender alemão!